



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

الأخ الصغير الكسول / Petit frère paresseux

Written by: Clare Verbeek, Themban! Dladla,

Zanele Buthelezi

Illustrated by: Mlungisi Dlamini

Translated by: (ar) Heba Teshah, Maaouia Haj

Mabrouk, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution-NonCommercial 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0).

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0>



(imageless edition)

Level 1

Arabic / French

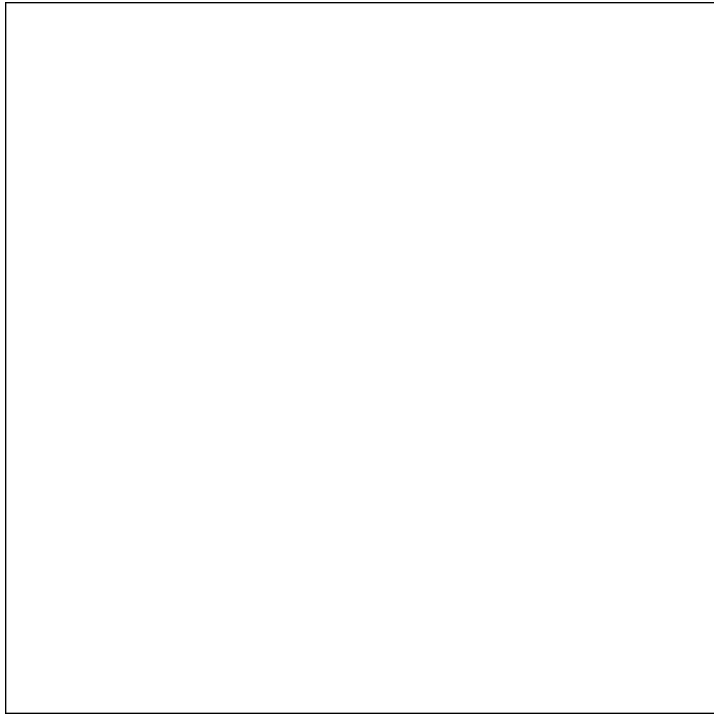
Heba Teshah, Maaouia Haj Mabrouk

Mlungisi Dlamini

Clare Verbeek, Themban! Dladla, Zanele Buthelezi

Petit frère paresseux

الأخ الصغير الكسول



أَنَا أَسْتَيْقُظُ وَأَشْعِلُ النَّارَ.

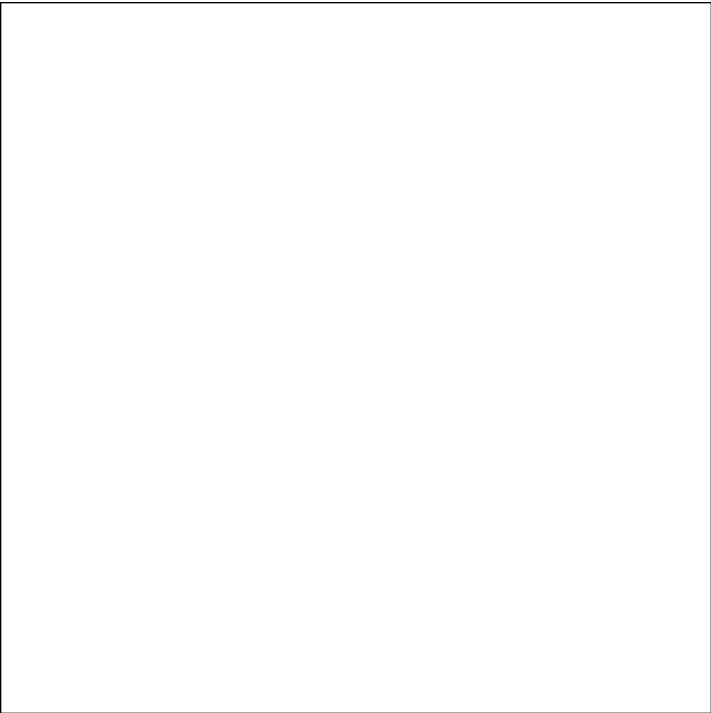
...

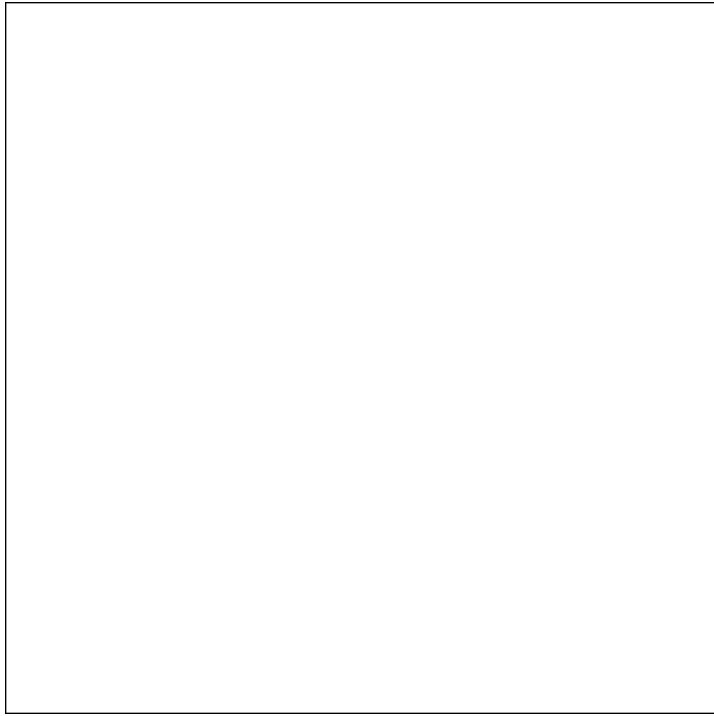
Je me réveille et j'allume un
feu.

Je fais bouillir de l'eau.

...

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ





أَنَا أَقْطَعُ حَطَبَ الْأَشْجَارِ.

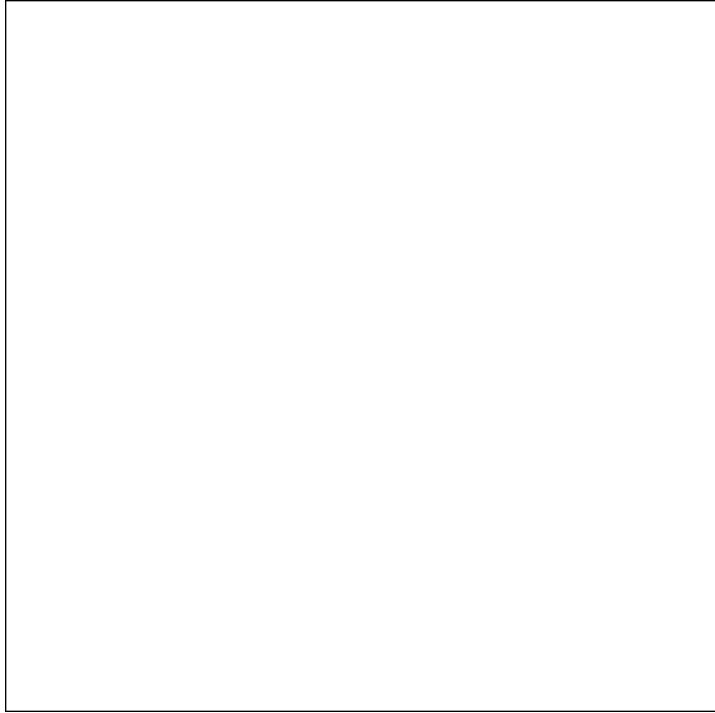
...

Je hache du bois de chauffage.

Pourquoi est-ce que je travaille
si fort... quand mon frère est
en train de jouer ?

...

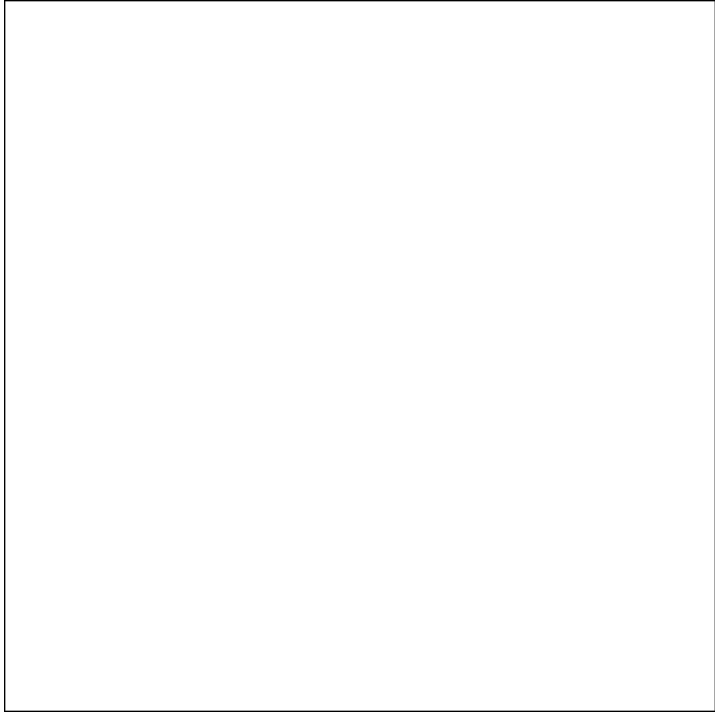
لَمَّاذَا أَعْمَلُ أَنَا بَحْدٍ... نَتَيْنَمَا أَجِي مَشْغُولٍ
بِالْعَمَلِ؟

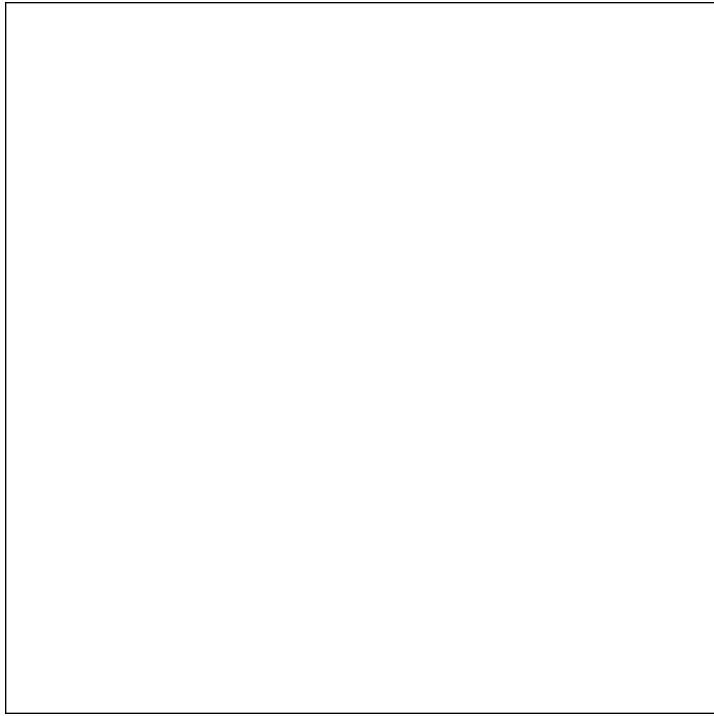


Je remue le chaudron.

...

أَنَا أَجَرُّكَ الْوَعَاءَ.

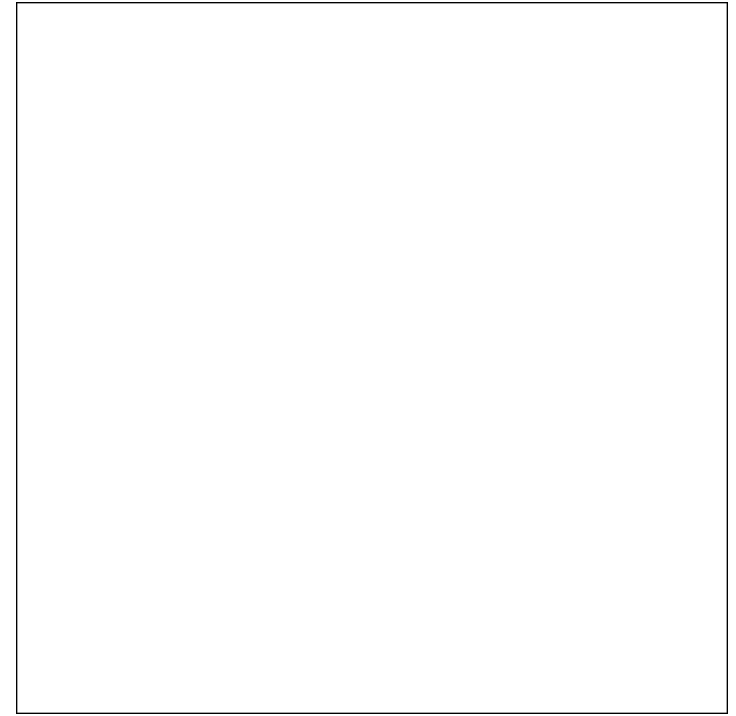




أَنَا أَنْظِفُ الْأَرْضَ.

...

Je balaye le plancher.



أَنَا أَغْسِلُ الصُّحُونَ.

...

Je lave la vaisselle.